



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA**  
**FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA**  
**DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE MODERNE**  
**SEZIONE DI IBERISTICA**



**Giornate di studio**

***Interpretare, tradurre, riscrivere:  
il successo delle lettere ispaniche in Europa***

**25-26 novembre 2009**

**Palazzo Torri – Salone d'onore  
Via Garibaldi n. 77**

**Segreteria organizzativa**  
Dott.ssa Rita Monacelli  
tel.: 0733 2584086  
e-mail: monacelli@unimc.it

**Segreteria amministrativa**  
Sig.ra Rosaria Grottola  
tel.: 0733 2584073  
e-mail: grottola@unimc.it

Gli interessati sono invitati a partecipare.

## 25 novembre

- h. 14,00-15,30 **Monica Pavesio** (*Università di Torino*)  
La *comedia* in Italia ed in Francia nel XVII secolo
- h. 15,30-17,00 **Luciana Gentili** (*Università di Macerata*)  
La riscrittura e l'interpretazione di un mito: *Fortunas de Andrómeda y Perseo* di Pedro Calderón de la Barca

### *pausa*

- h. 17,30-18,30 **Olga Perotti** (*Università di Macerata*)  
G. G. Orsi e il teatro barocco spagnolo
- h. 18,30-19,30 **Tiziana Pucciarelli** (*Università di Macerata*)  
"Iré leyendo la lista": sul catalogo del *Don Amador* di Trigueros

## 26 novembre

- h. 8,30-9,30 **Andrea Bresadola** (*Università di Udine*)  
La fortuna di *Tiempo de silencio* di Martín Santos: difficoltà di resa di un testo polifonico
- h. 9,30-10,30 **Eugenio Maggi** (*Università di Bologna*)  
Un testo fuori misura. *La Celestina* riletta da Alfonso Sastre

### *pausa*

- h. 11,00-12,30 **Matteo Lefèvre** (*Università di Roma "Tor Vergata"*)  
Tradurre la "poesía social". Le versioni italiane di J.A. Goytisolo, Carlos Barral e Jaime Gil de Biedma
- h. 12,30-13,30 **Barbara Catenaro** (*Università di Macerata*)  
La obra de Arturo Pérez Reverte desde una perspectiva traductológica y metodológica

### *pausa*

- h. 14,30-16,00 **Stefano Torresi** (*Università di Macerata*)  
Bilinguismo e autotraduzione nella letteratura catalana contemporanea
- h. 16,00-17,00 **Nuria Pérez Vicente** (*Università di Macerata*)  
Traducción y reescritura en la narrativa española contemporánea: algunos ejemplos